

Министерство образования Республики Беларусь  
Учреждение образования «Витебский государственный  
университет имени П.М. Машерова»  
Кафедра немецкой филологии

# **ВВЕДЕНИЕ В ТЕОРИЮ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ**

*Методические рекомендации  
к выполнению практических заданий*

*Витебск  
ВГУ имени П.М. Машерова  
2015*

УДК 81:008(076.5)

ББК 71.045я73

В24

Печатается по решению научно-методического совета учреждения образования «Витебский государственный университет имени П.М. Машерова». Протокол № 1 от 23.10.2015 г.

Составитель: старший преподаватель кафедры немецкой филологии ВГУ имени П.М. Машерова **Ф.М. Кириллова**

Р е ц е н з е н т :

заведующий кафедрой русского языка как иностранного ВГУ имени П.М. Машерова, кандидат филологических наук, доцент  
*С.М. Яковлев*

**В24** **Введение в теорию межкультурной коммуникации :** методические рекомендации к выполнению практических заданий / сост. Ф.М. Кириллова. – Витебск : ВГУ имени П.М. Машерова, 2015. – 44 с.

Данное учебное издание предназначено для студентов филологического факультета специальности 1-21 05 06 Романо-германская филология и составлено на основании действующей программы по курсу «Введение в теорию межкультурной коммуникации».

Методические рекомендации содержат тексты на немецком языке, задания и упражнения, направленные на развитие и усовершенствование специальных компетенций в сфере межкультурной коммуникации, знакомство с основами кросскультурной профессиональной коммуникации в различных сферах.

УДК 81:008(076.5)

ББК 71.045я73

© ВГУ имени П.М. Машерова, 2015

## СОДЕРЖАНИЕ

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА .....	4
TEXT 1. WENN DEUTSCHE “NEIN” MEINEN, SAGEN SIE “NEIN” .....	6
TEXT 2. DIE GRAMMATIK DER KLEIDER.....	11
TEXT 3. TRITT IN DEN GRÖßTMÖGLICHEN FETTNAPF.....	14
TEXT 4. KULTURSTANDARDS.....	16
TEXT 5. WIE SIND DIE DEUTSCHEN? .....	20
TEXT 6. „UNSER AUSLAND!“ .....	23
TEXT 7. ICH HABE OFT ERLEBT... ..	26
TEXT 8. WAS HEIßT ES, DEUTSCHER ZU SEIN? .....	28
TEXT 9. JEDER HAT VORURTEILE .....	32
TEXT 10. ZEIT IST NICHT ÜBERALL GELD .....	35
TEXT 11. ZUSAMMENARBEIT KANN BEFLÜGELN.....	38
ЛИТЕРАТУРА .....	42

## ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Данное учебное издание предназначено для студентов филологического факультета специальности 1-21 05 06 Романо-германская филология и составлено на основании действующей программы по курсу «Введение в теорию межкультурной коммуникации».

Задачей предлагаемого издания является развитие культурной восприимчивости, способности к правильной интерпретации конкретных проявлений коммуникативного поведения в различных культурах; умение применить на практике параметры измерения культур к конкретным культурологическим ситуациям; формирование практических навыков и умений в общении с представителями других культур в рамках «мультикультурализма» как позитивного отношения к иным культурам, признания ценностей культурного многообразия современного мира.

Настоящие методические рекомендации содержат тексты, задания и упражнения, направленные на развитие и усовершенствование специальных компетенций в сфере межкультурной коммуникации, знакомство с основами кросскультурной профессиональной коммуникации в различных сферах.

В процессе освоения дисциплины «Введение в теорию межкультурной коммуникации» у студентов развиваются следующие компетенции:

1) Универсальные (общекультурные):

– ориентируется в системе общечеловеческих ценностей и учитывает ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп;

– руководствуется принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума;

– обладает навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов;

– осознает значение гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готов принять нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию;

– владеет культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи;

– способен занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях;

– понимает социальную значимость своей будущей профессии, обладает высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности.

## 2) Профессиональные:

– имеет представление об этических и нравственных нормах поведения, принятых в инокультурном социуме, о моделях социальных ситуаций, типичных сценариях взаимодействия;

– владеет готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения;

– обладает необходимыми контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур;

– умеет моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов;

– владеет международным этикетом в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций);

– умеет структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и обладает способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач;

– обладает способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования;

– владеет навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива.

Все материалы учебного издания «Введение в теорию межкультурной коммуникации» учитывают специфику дисциплины и имеют практическую направленность.

Предлагаемые методические рекомендации могут быть использованы для работы как на семинарских занятиях, так и для самостоятельной работы студентов.

## Text 1

### Wenn Deutsche “nein” meinen, sagen sie “nein”

#### Deutsche Manager aus der Sicht ausländischer Geschäftspartner

##### “Unschlagbares Team”

**Louis Thannberger, 61, ist Präsident des Pariser Finanzhauses Europe Finance et Industrie, das sich auf die Börseneinführung von Mittelständlern spezialisiert hat.**

**Zusammenspiel:** Die Franzosen respektieren die Deutschen, aber sie lieben sie nicht; die Deutschen lieben die Franzosen, aber sie respektieren sie nicht. Dabei sind wir ein unschlagbares Team, wenn wir französische Kreativität und deutsche Gründlichkeit miteinander kombinieren.

**Gut zu wissen:** Deutsche schätzen durchaus Arbeitsessen und persönliche Arbeitsbeziehungen. Sie sollten aber nie das Gefühl bekommen, dass das Geschäft zu kurz kommt. Sonst werden sie unleidlich.

**Kleidung:** Das Gros der deutschen Manager bevorzugt den italienischen oder britischen Stil. Gelegentlich neigen sie dazu, ihren Wohlstand und ihre Macht durch piekfeine Kleidung zu demonstrieren.

**Bei Tisch:** Wir Franzosen sind oft herablassend, wenn es um fremde Küchen geht. Diese Herablassung soll man gegenüber Deutschen ablegen. Mokieren Sie sich ja nicht über regionale Spezialitäten. Kein Deutscher erwartet Heuchelei, aber wenn Sie Liebhaber von Weißwurst oder Reibekuchen sind – umso besser.

**Stoff für Gespräche:** Beginnen Sie das Gespräch über eine schöne Region in Deutschland. Angehörige der Bildungselite werden das Kompliment erwidern und mit Ihnen über ihre Reisen in Frankreich oder französische Weine reden. Neben der frankophilen Elite gibt es aber auch den Kaufmann, der mit Frankreich nur die Staus in Paris oder hohe Autobahngebühren verbindet. Ich empfehle für diesen Fall technische Themen oder Sport.

**Tabuthemen:** Bei Themen wie Globalisierung oder Wirtschaft neigen Deutsche dazu, ihr amerikanisiertes Denken als Messlatte für Franzosen zu verwenden.

**Verhandlungsstil:** Interpretationskünste sind bei Deutschen nicht nötig. Wenn Deutsche „nein“ meinen, sagen sie „nein“ und nicht: „Darüber müssen wir noch nachdenken.“

**“Zu langsam”**

**Chris Yang, 30, ist Marketingleiter bei Motorola und dort für die Außenwerbung in ganz China verantwortlich. Zuvor hat Yang das erste private Stadtmagazin in Peking aufgebaut. In beiden Jobs arbeitete er immer wieder mit Deutschen zusammen.**

**Zusammenspiel:** Die Deutschen sind sehr effizient, aber manchmal auch unflexibel. Ständig wandelnde Unternehmensstrategien sind im boomenden China durchaus üblich. Das liegt den Deutschen nicht. Das Schnellste an Deutschland sind die schnellen Autos.

**Gut zu wissen:** Die Deutschen sind sehr nachdenklich. Wenn ein Projekt schon vorbei ist, denken sie noch immer darüber nach, dass es auch zehn andere Wege zum Ziel gegeben hätte. Wir schauen in die Zukunft, weil wir ein besseres Leben wollen. Die Deutschen wollen eher an dem festhalten, was sie haben. Allerdings arbeiten sie mehr als die Franzosen. Deswegen geht es der Wirtschaft gut.

**Kleidung:** In Meetings muss man nicht nur einen Anzug anhaben, sondern auch den richtigen. Also keinesfalls Kunstfasercashmere tragen! Generell gilt: Lieber zu formell als zu leger. Und je legerer, desto entscheidender wird das Markenimage.

**Bei Tisch:** Manchmal geht es bei Geschäftsessen förmlicher zu als bei Verhandlungen. Erst in der deutschen „Kneipe“ werden die deutschen Manager locker. Dann knöpfen sie sich auch den Kragen auf.

**Stoff für Gespräche:** Es freut die Deutschen immer, dass wir Chinesen uns so gut im deutschen Fußball und mit deutschen Autos auskennen. Wem es nicht zu blöd ist, über Bier zu reden, sollte das Thema anstoßen: Bier ist in beiden Ländern das Nationalgetränk.

**Tabuthemen:** Den Deutschen zu erklären, dass die meisten Chinesen keine Hunde essen, ist sehr schwierig. Sie werden dann sehr emotional. Tatsächlich kommt die Sitte, Hunde zu essen, aus Korea.

**Verhandlungsstil:** Deutsche sind sehr gewissenhaft und wollen alles bereits im Voraus abschätzen. Sie wollen sich sicher fühlen, bevor sie etwas Neues anfangen. Ihre Genauigkeit ist schon beeindruckend.

## “Seniorität wichtig”

**Maseya Michael Nagata, 38, ist heute Chef des Wertpapierhandels der Hypo Vereinsbank in Tokio. Zuvor arbeitete er bei der Mitsubishi-Bank, die ihn unter anderem nach Düsseldorf beordnete. Insgesamt lebte Nagata zwölf Jahre in den USA und in London und ist mit einer Deutsch-Japanerin verheiratet.**

**Zusammenspiel:** Vorurteile – insbesondere negative – gibt es in Bezug auf deutsche Manager kaum. Eher sehe ich viele Gemeinsamkeiten zwischen beiden Völkern: Wir schätzen die Wertarbeit, können aber dafür einfach nicht so gut präsentieren und uns verkaufen wie zum Beispiel die Angelsachsen.

**Gut zu wissen:** Mit dem Generationswechsel werden auch die Deutschen lockerer. Bei Älteren aber zählen gute Manieren eine Menge. Titel und Seniorität sind ihnen sehr wichtig. Ein bisschen Spaß lockert die Atmosphäre auf. Aber man darf nicht zu weit gehen und sollte unbedingt bei der Tagesordnung bleiben.

**Kleidung:** Die Deutschen sind sehr förmlich bei der Kleiderordnung, aber nicht jeder trägt einen Anzug. Ein Sakko tut es in der Regel auch.

**Bei Tisch:** Bei Tischsitten tendieren die Deutschen dazu, viel förmlicher zu sein als ihre europäischen Nachbarn. Das ist eine sehr ernste Angelegenheit. Die meisten Außenstehenden denken, die Deutschen trinken nur Bier. Aber wenn man ihre Weine kennt – es müssen nicht unbedingt deutsche sein – hilft das sehr, über den Abend zu kommen. Wenn Sie ein Problem damit haben, laden Sie sie in eine Sushi-Bar ein. Sushi ist erstaunlicherweise auch in Deutschland sehr beliebt. Hier muss man sich dann um Tischmanieren keine Gedanken machen.

**Stoff für Gespräche:** Ferien und Urlaub sind das beste Gesprächsthema. Daran haben alle Manager Interesse.

**Tabuthemen:** Ich kenne eigentlich kein besonderes Thema, das ich nicht ansprechen würde.

**Verhandlungsstil:** Wie die Japaner wollen auch die Deutschen so viele Leute wie möglich zufrieden stellen. Anders als bei den knallhart geldorientierten Angelsachsen überwiegt das Harmoniebedürfnis. Statt geradliniger Projekte läuft viel über Verhandlungen hinter verschlossenen Türen.



## “Sinn für Humor”

**Thomas Moriarty ist Geschäftsführer und Gründer der gleichnamigen PR-Agentur Thomas Moriarty Corporate Communications in der Nähe von London. Moriarty ist zudem Mitglied im Council der Deutsch-Britischen Handelskammer.**

**Zusammenspiel:** Die Deutschen leben, um zu arbeiten; die Briten arbeiten, um zu leben. Trotz mancher Vorurteile stellen fast alle Briten überrascht fest, dass die Deutschen durchaus Sinn für Humor haben. Die Deutschen ihrerseits finden schnell heraus, dass sich hinter der vorgeblichen Lässigkeit der Briten ein gesunder Geschäftssinn verbirgt.

**Gut zu wissen:** Egal, was Sie tun, in Deutschland beginnen sie früher damit. Ähnliches gilt für die Rangordnung der Tagesordnungspunkte: Für die Briten ist stets der oberste Punkt auf der Liste entscheidend, für die Deutschen sind es alle – von ganz oben bis ganz unten.

**Kleidung:** Die Berufsgewohnheiten gleichen sich hier mehr oder weniger. Obwohl in deutschen Büros legere Kleidung inzwischen öfter zu sehen ist, sind Anzug – oder zumindest Sakko und Krawatte – bei Meetings nach wie vor ein Muss. Ziehen Sie sich nie zu grell an. Das wirkt bestenfalls unreif, schlimmstenfalls vulgär.

**Bei Tisch:** Was bei uns keinen stört, gilt in Deutschland als unfein: die Kartoffeln mit dem Messer zu schneiden (man teilt sie mit der Gabel), mit den Fingern zu essen oder Reste auf dem Teller zu lassen.

**Stoff für Gespräche:** Briten beginnen die Mahlzeit wortlos oder murmeln alberne Bemerkungen wie „Was haben wir denn da?“. Wenn Sie zum Essen „Guten Appetit“ sagen, werden Sie Eindruck machen. Übrigens: Die Deutschen setzen das Verb an das Satzende, was uns Briten nervös macht. Wir glauben, hinhaltende Spannung sollte allein im Krimi vorkommen.

**Tabuthemen:** Falls Sie auf eine angenehme Konversation aus sind, erwähnen Sie nicht die Berliner Mauer oder Politik. Fast alle anderen Themen sind erlaubt.

**Verhandlungsstil:** Wenn A gleich B und B gleich C, dann folgt daraus für einen Deutschen zwangsläufig, dass A gleich C ist. Briten fühlen sich bei dieser Denkweise etwas unbehaglich.

*(aus: Wirtschaftswoche)*

## Aufgaben

1. Im Artikel “Wenn Deutsche ‚nein‘ sagen, meinen sie, nein” äußern sich ausländische Manager über ihre deutschen Kollegen.

a Welches mögliche Missverständnis wird im Titel angesprochen?

b Lesen Sie den Artikel: Welche Beobachtungen werden beschrieben? Welche Vorurteile, Wertungen und Urteile werden zitiert? Welchen Vorurteilen wird widersprochen? Notieren Sie Stichworte.

Themen	Louis Thannberger/ Frankreich	Chris Yang/ China	Maseya Michael Nagata/Japan	Thomas Moriarty/ Großbritannien
Zusammenspiel				
Gut zu wissen				
Kleidung				
Bei Tisch				
Stoff für Gespräche				
Tabuthemen				
Verhandlungsstil				

2. Welche übereinstimmenden, welche unterschiedlichen Einschätzungen werden deutlich? Nennen Sie Beispiele.

3. Welche dieser Beobachtungen bei deutschen Partnern oder Partnerinnen würden Sie aus eigener Erfahrung bestätigen?

## **Text 2**

### **Die Grammatik der Kleider**

**Schon ein falscher Schlips kann außer Landes zu Missverständnissen führen. Der Dresscode ist deshalb Teil des interkulturellen Trainings.**

Kleider machen nicht nur Leute sondern auch Probleme. Und das vor allem im internationalen Dialog. "Kleidung ist ein Zeichensystem", sagt Bernd Müller-Jacquier, Professor für interkulturelle Kommunikation an der TU Chemnitz. "Wir geben damit erste Hinweise auf unsere Identität und unsere Wertorientierung." Das bleibt nicht ohne Konsequenzen. So kann ein Politikerimage oder ein Businessdeal unter anderem davon abhängen, wie viel Vertrauenswürdigkeit und Respekt man mit diesen Zeichen signalisiert. Schwierig wird die Sache dadurch, dass die Sprache der Kleider von Land zu Land verschieden ist. Und im Sommer gesellt sich zu der grundlegenden Frage, was man anziehen soll, zu allem Überfluss auch noch die Frage, was man davon bei der Hitze ausziehen darf.

Ein Babylon der Etikette: Unterhemden etwa sind in Korea für Männer Pflicht – eine Vorgabe, die bei manchem US-Amerikaner auf Unverständnis stößt. Weiß ist in Indien Ausdruck von Trauer, Rot in arabischen Ländern vulgär, Khaki assoziiert man dort mit Freizeit. Trägt eine Ausländerin in Indien die dortige Businessstracht, wird dies als Versuch gewertet, sich der Kultur anzunähern; in arabischen Ländern verletzt das Tragen einheimischer Kleidung dagegen das Gefühl der Bevölkerung. Und das man schwedische oder koreanische Manager bisweilen in hellen Socken antreffen kann, letztere sogar in Kombination mit offenen Sandalen, hat schon so manchen Briten erschüttert.

Wie soll man sich orientieren bei einer derart komplexen internationalen Kleiderordnung? Workshops von interkulturellen Trainern helfen zwar, die Kultur eines Landes zu verstehen. Pauschale Kleidertips können sie aber nur begrenzt bieten: Denn der Dresscode ist nicht nur abhängig von der Kultur, sondern auch von der Branche, dem Anliegen sowie Sitz und Art des Unternehmens. "Man sollte deshalb versuchen," empfiehlt Michael Rössler, Projektleiter für interkulturelles Training und Beratung beim Institut für Auslandsbeziehungen (ifa) in Stuttgart, "ein Gefühl für die Situation zu bekommen."

#### **Der erste Eindruck zählt**

Doch leider entwickelt so mancher Manager dieses Gefühl erst, wenn er

sich in der Situation befindet –und spürt, dass er falsch angezogen ist. Wer Fehlritten vorbeugen will, dem bleibt nur, in der jeweiligen Landeskultur nach Hinweisen zu suchen, wie wichtig die Kleiderfrage ist. Rössler beschreibt die Beziehung zwischen Kleidern und Kultur mit dem Bild eines Eisberges: Kleidung gehört zum sichtbaren Teil über Wasser: “Aber diese Spitze ist mit dem Teil unter Wasser verbunden.” Zu diesem unsichtbaren Teil zählen bestimmte Werte, die etwa durch die Religion geprägt werden: So sind katholische Kulturen mehr visuell, an Formalia orientiert; protestantische oft eher an Inhalten. Eine Rolle spielt auch die Frage, ob eine Gesellschaft stark gruppenbezogen ist und deshalb optische Anpassung fordert – oder individuell orientiert und Kleidung als Ausdruck der Persönlichkeit sieht.

Ein dritter entscheidender Faktor ist Hierarchiedenken: Stark hierarchisch gegliederte Kulturen, wie etwa im arabischen Raum, pochen mehr darauf, dass man Respekt zeigt – etwa indem man sich an die Kleiderordnung hält. Männern rät die interkulturelle Trainerin Beatrice Hecht-El Minshawi aus Bremen deshalb zu Anzügen in gedeckten Farben, Frauen zu Hosenanzügen oder Kostümen mit wadenlangen, glockig geschnittenen Röcken. Sind die Hierarchien eines Landes dagegen flacher, wird auch die Kleiderfrage meist lockerer gehandhabt: Australische Manager etwa überraschen ihre europäischen Geschäftspartner gerne mal mit kurzen Hosen. Aber auch in Australien sollten Europäer zumindest für das erste Treffen die Form bewahren. “Die Geschäftsbeziehungen sind in Australien vergleichsweise kurz. Ziel ist es, einen schnellen Dollar zu machen”, so Hecht-El Minshawi. “Der erste Eindruck zählt.”

Dass dennoch alles Wissen um Hierarchien, Kleiderordnung und Kultur manchmal nicht hilft; lernte Sujata Banerjee bei einem ihrer eigenen Workshops. Die Führungskräftetrainerin bei der internationalen Managementberatung (IMB) sollte indische Softwareingenieure in Bangalore auf Deutschland vorbereiten – was konnte man bei dieser Aufgabe als in Deutschland aufgewachsene Inderin schon falsch machen? Vor allem bei dem unkomplizierten, indischen Dresscode: keine Spaghettiträger, Knie bedeckt halten, nichts Durchsichtiges tragen; Kostüm muss nicht sein, selbst Sandalen sind in Ordnung. Da es sich um eine ihrer Ansicht nach innovative Branche handelte, griff Sujata Banerjee zu eher europäischer Businesskleidung, einem langen Rock und einem hochgeschlossenen Blazer. Die Teilnehmerinnen des Workshops kamen in indischer Geschäftskleidung, dem Salwar Kameez. Am nächsten Tag zog Sujata Banerjee ebenfalls ihren Salwar Kameez an. Die anderen trugen Jeans, sie hatten sich am ersten Tag nur für den Gast aus Deutschland herausgeputzt.

Also lieber rundheraus nach dem Dresscode fragen, anstatt sich gegenseitig an Einfühlungsvermögen zu übertreffen? Auch das ist Rösslers Erfahrung nach häufig keine gute Alternative: "Wir Deutschen haben eine sehr direkte, konfliktorientierte Kultur." In andern Kulturen geht es darum, das Gesicht zu bewahren; es sei nicht üblich, Probleme direkt anzusprechen. "Wer unsicher ist, ob er etwa das Jackett ausziehen darf, sollte die anderen beachten."(...)

(aus: Die Zeit)

### Aufgaben

1. Der Titel des Artikels heißt „Die Grammatik der Kleider“. Welche Hinweise gibt es im Text, dass die Kleidung eine ähnliche Funktion wie die Sprache hat? Notieren Sie Stichworte zu den Beispielen.

1.

2.

3.

2. Die „Sprache der Kleider" ist in verschiedenen Kulturen unterschiedlich. Notieren Sie Beispiele, die im Artikel genannt werden.

Kleidung/Stil/Farbe/...	Land/Kultur A	Land/Kultur B
<i>1. Unterhemden für Männer</i>	<i>in Korea = Pflicht</i>	<i>in den USA = nicht notwendig</i>

3. Unterschiedliche Konventionen in verschiedenen Kulturen im Hinblick auf die Kleidung sind mit unterschiedlichen Werten verbunden. Notieren Sie Stichworte zu Beispielen, die im Text angeführt werden.

Werte, die eine Kultur charakterisieren	möglicher Einfluss auf die Konventionen für die Kleidung	Beispiel eines Landes

### Text 3

#### Tritt in den größtmöglichen Fettnapf

**Andere Länder, andere Sitten – das gilt nicht zuletzt auch für Kommunikationsregeln. Wer ihre internationalen Rituale nicht kennt oder befolgt, manövriert sich auch beim Smalltalk schnell ins Abseits.**

Im Fernen Osten und in Europa zum Beispiel gilt die Frage nach Gehalt oder Jahresverdienst als Tritt in den größtmöglichen Fettnapf. In den USA hingegen ist das eine absolut akzeptable Gesprächseröffnung, die sogar direkt nach der gegenseitigen Vorstellung erfolgen kann.

Ähnliches gilt für Fragen nach dem Privatleben, insbesondere der Familie. Hier herrschen international die unterschiedlichsten Regeln. Der britische Biologe Desmond Morris definiert und teilt die Nationen hierbei nach so genannten Arm-Zonen ein:

In **Ellenbogen-Ländern** wie Spanien, Italien, Griechenland, Türkei, Indien und Südamerika kommt man sich beim Gespräch auch unter Fremden so nah, dass die Ellenbogen sich berühren. Persönliche Beziehungen werden wichtiger genommen als staatliche Gesetze. Mehr noch: Sie sind oft sogar Voraussetzung für spätere Geschäftsverhandlungen. Fragen nach Privatem sind deshalb bessere Smalltalk-Themen als die Diskussion abstrakter Probleme. Auch Komplimente dürfen hier direkt und sehr persönlich sein.

In **Handgelenk-Kulturen** wie Frankreich, USA, Russland, den arabischen Ländern, China und Australien wächst der Abstand, den Gesprächspartner als angenehm empfinden, auf Fast-Armeslänge. In diesen Gegenden konzentriert sich Smalltalk zwar auf Menschen und Familien, aber eben

mehr indirekt. Ein Kongressredner, dem beide zugehört haben, ist daher oft ein brauchbareres Thema als das Privatleben des Angesprochenen. Komplimente in Bezug auf intellektuelle Leistungen im Gespräch kommen besser an als ein Lob für gutes Aussehen.

In **Fingerspitzen-Staaten** wie Deutschland, England, den skandinavischen Ländern, Kanada oder Japan wird dagegen Wert auf großen körperlichen Abstand gelegt. Privatleben oder Familie sind teilweise sogar tabu. Hier ist ein Gespräch über die gemeinsam erlebte Situation ergiebiger als über Persönliches. Komplimente über den Beruf, die Firma, das professionelle Wissen des Gesprächspartners werden unbefangener entgegengenommen. Ein Lob über die Person oder seine Kleidung wird eher als aufdringlich oder einschleimend empfunden.

Unabhängig von der Arm-Zonen-Theorie gelten für das professionelle Geplauder generell folgende Regeln: Fragen nach regionalen Speisen und Getränken, am besten in ein Lob für die Landesküche verkleidet, sowie Komplimente über lokale Sehenswürdigkeiten werden weltweit als problemlose Gesprächseröffnungen akzeptiert. Politik und Religion sind dagegen nach wie vor ungeeignet für den Smalltalk – hierüber lässt sich schnell streiten. Auch das Wetter empfiehlt sich nur, wenn der Ausländer es überzeugend loben kann.

(aus: Wirtschaftswoche)

### Aufgaben

1. Notieren Sie Stichworte zu Beispielen von "Fehlritten", die im Text gegeben werden.

Beispiel	Wo?	Was?
1.	<i>In einem asiatischen Land...</i>	
2.		
3.		

2. Welche Smalltalkthemen werden für die folgenden Länder (und andere, die zur gleichen „Arm-Zone“ gehören) empfohlen? Notieren Sie Stichworte.

	<b>Arm-Zone</b>	<b>bevorzugte Smalltalk-Themen</b>
<b>Russland</b>		
<b>Deutschland</b>		
<b>Indien</b>		

## **Text 4**

### **Kulturstandards**

Kulturstandards können aufgefasst werden als die von den in einer Kultur lebenden Menschen untereinander geteilten und für verbindlich angesehenen Normen und Maßstäbe zur Ausführung und Beurteilung von Verhaltensweisen. Kulturstandards wirken als Maßstäbe, Gradmesser, Bezugssysteme und Orientierungsmerkmale. Kulturstandards sind die zentralen Kennzeichen einer Kultur, die als Orientierungssystem des Wahrnehmens, Denkens und Handelns dienen. Kulturstandards bieten den Mitgliedern einer Kultur Orientierung für das eigene Verhalten und ermöglichen zu entscheiden, welches Verhalten als normal, typisch, noch akzeptabel anzusehen bzw. welches Verhalten abzulehnen ist. Kulturstandards wirken wie implizite Theorien und sind über den Prozeß der Sozialisation internalisiert. Kulturstandards bestehen aus einer zentralen Norm und einem Toleranzbereich. Die Norm gibt den Idealwert an, der Toleranzbereich umfasst die noch akzeptierbaren Abweichungen vom Normwert.

(aus: Kultur als Orientierungssystem und Kulturstandards als Bauteile)

### **Ausgewählte deutsche Kulturstandards**

#### **Sachorientierung**

Für die berufliche Zusammenarbeit ist unter Deutschen die Sache, um die es geht, die Rollen und die Fachkompetenz der Beteiligten ausschlaggebend. Die Motivation zum gemeinsamen Tun entspringt der Sachlage oder den Sachzwängen. In geschäftlichen Besprechungen "kommt man zur Sache" und "bleibt bei der Sache". Ein "sachliches" Verhalten ist es, was Deutsche als professionell schätzen: Deutsche zeigen sich zielorientiert und argumentieren mit Fakten. Man ist vorbereitet, oftmals



schriftlich und sehr detailliert, um eine Basis für eine sachliche Diskussion zu haben und ein Kooperationsangebot machen zu können. Überhaupt wird Schriftliches hoch geschätzt, denn hier liegen die Dinge schwarz auf weiß vor und werden nicht durch “wages Geschwätz” vernebelt. Wenn sich die handelnden Personen kennen oder (sehr) sympathisch finden, ist das ein angenehmer Nebeneffekt, doch das ist nicht primär relevant. Und darum bemüht man sich auch nicht besonders. Die Sache ist zunächst einmal der Dreh- und Angelpunkt des Tuns, sie hat Priorität. (...)

### **Regelorientierung, internalisierte Kontrolle**

In Deutschland gibt es unzählige Regeln, Vorschriften, Verordnungen und Gesetze. Ihre Vielzahl und starre Auslegung, ihre strikte Einhaltung und rigide Zurechtweisung oder Bestrafung bei Verstößen sind im Kontrast zu anderen Kulturen, in denen selbstverständlich ebenfalls Regeln das Zusammenleben organisieren, das Besondere. Es bestehen implizite Regeln (wie z. B. die Forderung nach Pünktlichkeit), auf einen bestimmten Wirkkreis beschränkte Vorschriften (z. B. Haus- oder Benutzungsordnungen), Verordnungen, die das öffentliche Leben regeln (von der Müllentsorgung bis zur Straßenverkehrsordnung), Normen im beruflichen Leben (wie Anordnungen, Standardisierungen, Verfahren, Vorschriften), Klassifizierungen und Systematisierungen im geistigen Bereich und so weiter. Als zusammenfassenden Begriff für die genannten und sonstige Regelungen verwende ich den Begriff „Struktur“. Derartige Strukturen kommen in allen Lebensbereichen zum Tragen und werden wenig hinterfragt. Ihre Einhaltung wird für selbstverständlich erachtet und Verletzungen werden geahndet, mitunter sogar von völlig unbeteiligten Personen. (...)

### **Zeitplanung**

Zeit ist für Deutsche nicht nur ein wichtiges Thema, sondern Deutsche erscheinen auch, anders als Menschen aus vielen anderen Kulturen, in Terminen und Zeitplänen gefangen, auf zeitliche Planungen geradezu versessen, auf Termineinhaltung pochend, im Umgang mit Zeit hochgradig unflexibel. Die positive Erfahrung lautet: Oft sind zeitliche Absprachen mit Deutschen verlässlich. Und es ist tatsächlich so: Grundsätzlich meinen Deutsche, Zeit sei ein kostbares Gut und darf nicht nutzlos vergeudet werden, sondern muss effektiv genutzt werden. Dazu dienen langfristige, genaue Zeitplanungen und ein präzises Erfüllen des Zeitplans. Im Tun will man sich dann nicht mit Nebensächlichkeiten aufhalten. Es gilt vielmehr, sich auf das Wesentliche zu konzentrieren und sich nicht ablenken zu lassen. (...)

## **Trennung von „beruflich“ und „privat“**

Deutsche arbeiten während der Arbeit und „leben“ in ihrer Freizeit, also am Feierabend, am Wochenende, im Urlaub. Am Arbeitsplatz hat die Arbeit Vorrang und alles andere tritt zurück. Im Privatleben nehmen wiederum Beziehungen, Familie, Freunde, persönliche Neigungen und Interessen die ganze Person in Anspruch. Im Beruf ist ein Deutscher sachorientiert, privat beziehungsorientiert. Im Beruf ist ein Mitarbeiter zielstrebig, privat will und muss er entspannen. Im Beruf widmet einer sich den jeweiligen Sachinhalten, im Privatleben frönt er unter Umständen ganz anderen Neigungen und schafft seinem Gemüt Ausgleich. Manchmal scheint es einem Nicht-Deutschen, als hätte er es mit zwei verschiedenen Menschen zu tun - im äußeren Erscheinungsbild, im Verhalten, in der Stimmung. Kollegen werden in erster Linie als Arbeitskollegen betrachtet, nicht als potentielle Freunde. Deutsche setzen ihren Kontakt mit Kollegen im Privatleben am Feierabend oder an Wochenenden nur unter der Bedingung fort, dass jemand zum persönlichen Freund wurde. Freundschaften im Kollegenkreis sind keine selbstverständliche Erwartung. Auch Geschäftspartner stehen einander normalerweise nicht so nahe, dass sie sich privat treffen. Einladungen von Geschäftspartnern nach Hause stellen eher einen Ausnahmefall dar und sind dann sehr förmlich. Sie erfolgen nur, wenn es dazu einen besonderen Anlass gibt oder wenn diese Einladung mit einer konkreten Absicht verbunden ist. (...)

## **Direktheit der Kommunikation**

Der deutsche Kommunikationsstil ist allseits bekannt für seine große Explizitheit und Direktheit: Deutsche formulieren das, was ihnen wichtig ist, mit Worten und benennen die Sachverhalte dabei klar und eindeutig. Die charakteristischen Elemente dieses Stils sind:

1. Das Was steht im Vordergrund, das Wie ist sekundär. Der Fokus ist vor allem auf die Sachebene gerichtet. Deutschen kommt es auf den Inhalt des Gesagten an (vgl. Sachbezug).
2. Daher reden Deutsche direkt, undiplomatisch, ohne Hintersinn, aber ehrlich und aufrichtig, ganz so, wie sie etwas sehen. Sie äußern ihre Meinung klar. Sie kommen ohne Umschweife und Umwege auf den Punkt.
3. Deutsche denken nicht daran, auf mögliche Empfindlichkeiten Anwesender besondere Rücksicht zu nehmen. So können ihre Aussagen verletzend wirken, obwohl das nicht so gemeint und beabsichtigt war. Deutsche können sich schlecht herausreden, weil sie Ehrlichkeit als einen elementaren Baustein vertrauensvoller menschlicher Beziehungen ansehen. (...)

Besonders verwunderlich und womöglich sogar beängstigend wirkt der deutsche Kommunikationsstil dann, wenn es um unangenehme Botschaften und Gespräche geht. Deutsche erscheinen oft recht konfrontativ und alles andere als konfliktscheu: Deutsche sprechen Fehler an, äußern Kritik, benennen und analysieren Probleme und Schwierigkeiten, vertreten ihre Meinung in Auseinandersetzungen. Kurz: Sie konfrontieren sich und andere mit Konflikten. Dabei betrachten sie Konflikte nicht per se als schlecht. Konflikte können Probleme aufzeigen, denen man sich zuwenden sollte. (...)

(aus: Die Deutschen – Wir Deutsche: Fremdwahrnehmung und Selbstsicht im Berufsleben)

### Aufgaben

1. Lesen Sie die Definition des Begriffs "Kulturstandard". Notieren Sie die passenden Ergänzungen (1-5) zu den Aussagen (a-e).

Kulturstandards...	1-5	Ergänzungen
a sind Maßstäbe zur Beurteilung von ...		1. Entscheidung über das jeweils angemessene Verhalten 2. Norm und Toleranzbereich 3. Orientierung für das eigene Verhalten 4. Orientierungssystem des Wahrnehmens 5. Verhaltensweisen
b dienen als...		
c bieten ...		
d ermöglichen ...		
e bestehen aus...		

2. Bei den jeweiligen Kulturstandards geht es u. a. um die folgenden Fragen. Beantworten Sie die Fragen im Hinblick auf die deutschen Kulturstandards entsprechend Ihren eigenen Erfahrungen in Deutschland oder mit deutschen Partnern. Notieren Sie die Antworten in Stichworten.

Kulturstandards	Ihre Beobachtungen in Deutschland / bei Deutschen
<b>Sachorientierung</b>	
Steht bei der beruflichen Zusammenarbeit eher die Sache, um die es geht, oder die Person des Kooperationspartners im Mittelpunkt?	
Was schätzt man als "professionelles Verhalten" ein?	
Welche Bedeutung haben schriftliche Unterlagen?	

<b>Regelorientierung, internalisierte Kontrolle</b>	
Spielen Regeln eine wichtige Rolle im Zusammenleben?	
Werden Regeln (meistens) beachtet?	
Sind sie für alle gleichermaßen gültig?	
Wie reagiert man auf Regelverletzungen?	
<b>Zeitplanung</b>	
Spielt die Zeitplanung eine wichtige Rolle?	
Werden Terminvereinbarungen sehr ernst genommen?	
Akzeptiert man Ablenkungen bei vorher geplanten Arbeitsvorgängen?	
<b>Trennung von „beruflich“ und „privat“</b>	
Vermischt man gerne Berufliches mit Privatem oder trennt man normalerweise die beiden Bereiche?	
Erwartet man, dass Arbeitsbeziehungen oder Geschäftsbeziehungen sich zu privat-freundschaftlichen Beziehungen vertiefen?	
<b>Direktheit der Kommunikation</b>	
Schätzt man Direktheit, auch bei kritischen Äußerungen, oder bevorzugt man „Anspielungen“ und diplomatische Formulierungen?	
Hält man „Ehrlichkeit“ gegenüber dem Partner für wichtiger als „Rücksichtnahme“?	
Vermeidet man Konflikte nach Möglichkeit oder ist man überzeugt, dass Konflikte ausgetragen werden müssen und auch nützlich sind?	

## Text 5

### Wie sind die Deutschen?

Meiner Meinung nach halten die Deutschen sehr auf Ordnung und Sauberkeit. Deutsche Küchen sind sehr sauber. Ehrlich gesagt, es wundert mich, wie man sie so sauber halten kann, aber das ist typisch deutsch, ich glaube, wenn die Menschen einen starken Hang zu Ordnung, Disziplin, Organisieren haben, so können sie es zu Wohlstand in ihrem Land bringen. Bei den Deutschen ist das genau der Fall.

Sicherlich gibt es Eigenschaften, die genau auf die Deutschen zutreffen. Sie zeichnen sich durch Ordnungsliebe, Fleiß, Disziplin, Pünktlichkeit, aber sonst sind sie verschieden: lustig und langweilig, konservativ und fortschrittlich, optimistisch und verzweifelt. Jeder weiß, es ist bei den

Deutschen angebracht, alles professionell, verantwortungsbewusst und mit großer Ernsthaftigkeit zu tun. Das imponiert mir am meisten. Man unterstellt den Deutschen, sie vermissen Risikofreudigkeit und Phantasie, aber ich halte das eher für positiv. Das spricht dafür, dass sie vor allem vernünftig sind und sich im Leben nach Realität richten.

In Deutschland fühle ich mich sehr sicher. Sobald ich den deutschen Boden betrete, überfällt mich das Gefühl der Freiheit und Geborgenheit. Ich glaube, es liegt daran, dass man in Deutschland vor allem an die Menschen denkt und alles menschenwürdig läuft. An den Deutschen schätze ich auch, dass sie sich an die Gesetze streng halten. Ich meine, es kommt hier auf die Gesetze sehr viel an. Wenn sie gerecht sind und meine Rechte schützen, so würde ich diese Gesetze sicherlich einhalten.

Man sagt, die Deutschen sind zu sparsam, aber ich sehe das anders. Es ist viel besser, mit Geld vernünftig umzugehen, als verschwenderisch zu sein und immer Geld bei j-m zu borgen, aber warten Sie nicht, dass man Ihnen in Deutschland etwas Essbares zweimal anbietet. Sagen Sie gleich nach der ersten Aufforderung zu. Das weiß ich aus eigener Erfahrung.

Die Deutschen verstehen sich zu amüsieren. Sie veranstalten Feste, Karnevale, tanzen und singen gern. Das ist hervorragend! Ich finde es auch großartig, dass es bei den Deutschen, wenn sie Besuch bekommen, nicht so viel gegessen, sondern viel lebhaft geredet und von ganzem Herzen gelacht wird.

Es ist bekannt, die Deutschen essen gesund, aber das ist nicht nur für Deutschland typisch. Ganz Europa tendiert zur gesunden Ernährung, um fit und mobil zu bleiben. Es hat mir sehr gut gefallen, dass viele Deutsche vor dem Essen beten und Gott für seine Gaben danken.

Da die Deutschen im Leben alles gründlich organisieren, mögen sie Termine für alles festsetzen. Im Beruf ist das schon klar, aber sie übertragen das auch auf den persönlichen Bereich. Das würde ich nicht für gut halten. Es wirkt kalt, wenn in persönlichen Angelegenheiten alles so termingemäß vorgeht. Mir wäre hier mehr Spontaneität lieber. Was ich nicht so gut bei den Deutschen finde, sie sind in der letzten Zeit schreibfaul geworden.

Aus meiner Erfahrung kann ich behaupten, die Freundschaft mit den Deutschen findet nicht so leicht einen Anfang. Es war für mich wirklich ein Problem, die Deutschen zu verstehen. Sie zeigen nicht viel. Sie waren höflich, aber nie neugierig auf mein Land, meine Lebensweise. An ihren

Augen konnte ich auch nicht ablesen, was bei ihnen im Inneren vorgeht. Es dauerte ziemlich lange, bis ich die Deutschen so wahrzunehmen begann, wie sie tatsächlich sind. Ich habe mich überzeugen können, wenn man schon zu einer Freundschaft mit den Deutschen kommt, so erweist sie sich fest; und die Deutschen selbst sind zuverlässig und großzügig, aufrichtig und mitleidig, aber keinesfalls gleichgültig. Insgesamt kann ich feststellen, dass man mit der deutschen Mentalität gut zurechtkommen kann.

### **Aufgaben**

1. Lesen Sie die Meinungen noch einmal durch, und tragen Sie die Schlüsselwörter und Wendungen zum Thema "Typisch deutsch" in den unten stehenden Rahmen ein:

z.B. sich gern amüsieren / beten / wenig Spontaneität / ...

2. Was haben Sie über die Deutschen erfahren? Was ist also typisch deutsch? Äußern Sie sich darüber. Benutzen Sie die Wörter aus dem Rahmen oben.
3. Beantworten Sie die folgenden Fragen:
  - a. Welche der oben aufgeführten Meinungen kommen Ihren Ansichten über die Deutschen am nächsten?
  - b. Auf welche Eigenschaften der Deutschen können Sie aus dem Gelesenen schließen?
  - c. Urteilen Sie über die Deutschen aus eigener Erfahrung oder anhand der gelesenen Texte?
  - d. Sind Sie mit Deutschen bekannt, befreundet, unterhalten Sie mit ihnen briefliche Kontakte?
  - e. Was für Interessen, Einstellungen, Wertvorstellungen helfen Ihnen, eine gemeinsame Sprache zu finden?
  - f. Was für ein Urteil über die Deutschen hat sich bei Ihnen aus dem Briefwechsel gebildet?
  - g. Sehen Sie Unterschiede und Gemeinsamkeiten in der deutschen und slawischen Mentalität?
  - h. Auf welche Weise könnte man diese Unterschiede abbauen und eine Annäherung zwischen den Menschen voranbringen?

4. Was ist Ihnen an den Menschen in deutschsprachigen Ländern aufgefallen?
  - a. Waren Sie schon einmal in einem deutschsprachigen Land? Dann notieren Sie Ihre Beobachtungen kurz. Bei welcher Gelegenheit ist Ihnen das aufgefallen? Vergleichen Sie: Was ist anders im Vergleich zu Ihrem Heimatland?
  - b. Sollten Sie kein deutschsprachiges Land näher kennen, notieren Sie kurz, was Sie über das Leben und das Verhalten der Menschen dort gehört oder gelesen haben, Vergleichen Sie mit Ihrem Heimatland.

## **Text 6**

### **“Unser Ausland!”**

#### **Was ausländischen Mitbürgern hierzulande auffällt – Aboubacar Souare, 36 Jahre, Soziologe aus Guinea, lebt seit fünf Jahren in Deutschland**

In Deutschland ist der Umgang miteinander von Deutlichkeit und Klarheit geprägt. Das erleichtert die Orientierung. Ja heißt ja, nein heißt nein – man weiß immer, was Sache ist. Das empfinde ich als angenehmer als vage, höfliche Worte, auch wenn die Direktheit manchmal verletzend sein kann.

Die Vorteile deutscher Verbindlichkeit habe ich zum Beispiel im Rahmen von Möbelkäufen aus zweiter Hand kennengelernt. Wenn ich mich per Annonce verabredet hatte, zum Beispiel, um ein Regal zu kaufen, war es drei Tage später tatsächlich noch da, auch wenn sich in der Zwischenzeit weitere Interessenten gemeldet hatten. Als ich auf diesem Wege einen Weltempfänger suchte und den Verkäufer am Telefon nach der Größe des Gerätes fragte, gab er mir wenig später genaue Auskunft in Zentimeter und Gramm – er hatte das Radio tatsächlich gewogen.

Diese Präzision bei technischen Angelegenheiten zeigt sich in Deutschland überall im Alltag, Man lebt gerne nach einem genauen Plan und sehnt sich danach, alles kontrollieren zu können. Das funktioniert so lange, bis etwas Unvorhergesehenes passiert und Improvisation verlangt wird. In dieser Hinsicht sind Afrikaner durch ihre andere Sozialisation viel flexibler. In Deutschland habe ich schon einige Male erlebt, wie unangemeldeter Besuch regelrechte Panik auslöste, Sofas wurden gerückt, der ganze Haushalt war in Aufruhr.

Was mich in Deutschland immer wieder erstaunt, ist die geografische Unkenntnis, sogar in intellektuellen Kreisen. Viele wissen beispielsweise

gar nicht, wo Guinea liegt, und verwechseln das westafrikanische Land mit Papua-Neuguinea oder Kenia. Stets werde ich gefragt, wie heiß es in meinem Heimatland ist und ob es gefährliche Schlangen oder Affen gibt. Das Bild von Afrika scheint in Deutschland nach wie vor von Schulbüchern geprägt zu sein, die den Kontinent als einen Ort exotischer Landschaften und wilder Natur darstellen. Das urbane Afrika hat in der Vorstellung vieler Deutscher wenig Platz.

Ich habe seit meinem Studium in Conakry gelebt, einer Stadt, in der man sich gerne diskret und sehr elegant kleidet. So habe ich, als ich zuerst nach Göttingen zog, ebenfalls häufig Anzüge getragen. Doch jedesmal, wenn ich so gekleidet irgendwo auftauchte, wurde ich unweigerlich gefragt, ob ich Geburtstag hätte. Nun, die schlichte und tendenziell farblose Jeans-mit-Pullover-Tracht, die in Deutschland favorisiert wird, hat andererseits den Vorteil, dass man vielleicht weniger auf die Kleidung als auf die Persönlichkeit eines Menschen achtet.

Was die zwischenmenschlichen Beziehungen angeht, gibt es in Guinea einen Begriff, für den mir keine direkte Übersetzung ins Deutsche bekannt ist. *Djikke* beschreibt eine Form der Rücksichtnahme gegenüber Verwandten oder Freunden, die einem Unrecht getan haben. Man verzeiht ihnen, weil man sich darauf besinnt, wie lange man schon befreundet ist und was man schon alles gemeinsam erlebt hat. Außerdem vergibt man einer Person schneller einen Fehler, wenn man mit deren Angehörigen oder Freunden in guter Verbindung steht.

Ein vergleichbares Verhalten habe ich in Deutschland noch nie erlebt, es scheint diese Form der Konfliktbewältigung nicht zu geben. In Streitsituationen kommt es mir oft so vor, als zähle nur noch der Moment, als würden die Kontrahenten für kurze Zeit ihr Gedächtnis verlieren. Deswegen enden in Deutschland viele Freundschaften und Beziehungen sehr abrupt.

Meiner Meinung nach herrscht in Deutschland ein spirituelles Vakuum, worin ich einen wichtigen Grund für die Unzufriedenheit vieler Menschen sehe. Die Europäer haben ihre Götter der Rationalität geopfert. [...] Wenn etwas schief geht, wenn man arbeitslos oder krank wird, fehlen die spirituellen Ressourcen eines Wissens, wie man mit Unglück im Leben umgehen kann.

Viele versuchen, diese Leere zu kompensieren, indem sie zum Beispiel Yoga oder Tai Chi lernen. Asiatische Meditationsformen sind individualisierbar und passen deswegen sehr gut in westliche



Gesellschaften. Andere gehen zur Psychotherapie, die auf dem besten Wege ist, eine kleine Industrie zu werden.

Was mir auffällt, ist das fast intime Verhältnis der Deutschen zu ihrem Portemonnaie: Sie halten es sehr versteckt oder beugen sich instinktiv darüber. Wahrscheinlich ist dies ein verinnerlichter Reflex, das Innere der Börse vor fremden Blicken zu schützen. Merkwürdig ist auch die Verlegenheit vieler Deutscher, wenn sie jemand grüßt, den sie nicht kennen, oder wenn sie ein Kompliment bekommen! Genauso perplex reagiert, wer überraschend ein Geschenk erhält, was hierzulande sofort ein Gegengeschenk erfordert. Man will eben niemandem etwas schuldig bleiben.

(Aufgezeichnet von Dorothee Wenner, DIE ZEIT)

### Aufgaben

1. Unterstreichen Sie beim ersten Lesen im Text die Stichpunkte aus der Tabelle.
2. Notieren Sie beim zweiten Lesen kurz, wie und wo Souare' diese Beobachtungen gemacht hat.

Was ist Aboubacar Souare' aufgefallen?	Wie und wo hat er das gemerkt?
Umgang miteinander von Deutlichkeit und Klarheit geprägt	<i>Möbelkauf, Radiokauf: genaue Maße, Verlässlichkeit</i>
Leben nach genauem Plan, Kontrolle	
geografische Unkenntnis	
weniger auf Kleidung achten	
Form der Konfliktbewältigung	
spirituelles Vakuum	
intimes Verhältnis zum Portemonnaie	
niemandem etwas schuldig bleiben wollen	

3. Bei welchen drei Verhaltensweisen vergleicht der Autor explizit Afrikaner und Deutsche? Welche Unterschiede stellt er fest und wie könnte man das erklären?
4. Wie verhalten sich die Menschen in Ihrem Land in diesen drei Bereichen?

## Text 7

### Ich habe oft erlebt...

#### **Eine Rede des Gesandten der Britischen Botschaft in Deutschland, Robert Cooper. Er hielt diese Rede anlässlich eines Jahrestreffens der Deutsch-Englischen Gesellschaft**

Ich habe oft erlebt, dass deutsche Zuhörer eine fundierte pessimistische Rede besonders schätzen, die Geschichte einer drohenden Katastrophe etwa oder die Erläuterung, wie schlimm eine bestimmte Situation ist und dass alles nur noch schlimmer werden kann. Solche Themen scheinen sehr populär zu sein. Als ich gefragt wurde, worüber ich diesmal reden werde, hörte ich deutlich heraus, dass man nicht so sehr daran interessiert war, was mir an Deutschland gefiel. Vielmehr erhofften sie sich einige niederschmetternde Negativurteile über ihr Land. Solche Erwartungen muss ich leider enttäuschen. Während der Vorbereitung habe ich entdeckt, dass es mir viel leichter fällt, über Dinge zu sprechen, die ich an Deutschland liebe, als über Eigenschaften, über die ich mir, vorsichtig ausgedrückt, nicht ganz so sicher bin.

..... *das deutsche Brot* .....

Von Anfang an war mir klar, was das Beste an Deutschland ist – oder zumeist eins vom Besten: das Brot nämlich. Vielleicht findet es das Land der Dichter und Denker enttäuschend, dass ein Fremder ausgerechnet seine Brotsorten über alles schätzt. Doch sollte man bedenken, wie wichtig das Essen in unserem Leben ist. Gedichte und Gedanken sind gut und schön, aber man kann sie nicht dreimal am Tag essen. Man kann auch nicht 83 Kilo Gedichte pro Jahr verspeisen.

Brot ist etwas Besonderes. Und es ist auch wahr, dass das deutsche Essen als Ganzes wie Brot ist. Es sind die einfachen, oft billigen Dinge, die die besten sind. Biergärten mit Bratwürsten, Weinstuben mit Bratkartoffeln, Märkte mit frischem Gemüse. Die Würste sind, natürlich, etwas Spezielles. Das Bier auch. Es gibt auch eine Menge guten Wein, doch das Bier ist wirklich etwas Besonderes, wie das Brot.

Ich möchte jenen Satz zitieren, der zurzeit mein Lieblingssatz ist – er stammt von Thomas Mann: *“Wie ich hier vor ihnen stehe, ein Siebzigjähriger, unwahrscheinlicherweise amerikanischer Bürger seit einigen Monaten schon, englisch redend, oder doch bemüht, es zu tun, als Gast, nein, sogar als amtlicher Zugehöriger eines amerikanischen Staatsinstituts, das Sie zusammengeladen hat, mich zu hören – wie ich hier stehe, habe ich das Gefühl, daß das Leben aus dem Stoff ist, aus dem*

*Träume gemacht sind.*” Es ist wohl diese Fähigkeit, mit Komplexität umzugehen und dabei einen Faden, ein Thema durchzuhalten, auch durch Abweichungen und untergeordnete Sätze hindurch, die unter anderem erklärt, weshalb die bedeutendsten Kompositionen der Welt von deutschsprachigen Musikern stammen. Zumindest in England wird der Gegensatz deutlich: Da bevorzugen wir zunehmend kurze Sätze. Vielleicht sind wir deshalb so gut in der Rockmusik, die ja aus Soundbites besteht – leicht zu merken, schnell zu vergessen. Eine bessere Erklärung ist, vielleicht, diese von Thomas Mann: *“Musik ist die abstrakteste Kunstform. Und die Deutschen sind die Meister der Abstraktion. Heine sagt: Franzosen und Russen gehört das Land, / Das Meer gehört den Briten, / Wir aber besitzen im Luftreich des Traums / Die Herrschaft unbestritten.”*

.....

Verkäufer in Deutschland verstehen im Allgemeinen ihren Job. Sie können genau erklären, welche sechs Getreidesorten im Sechskornbrot enthalten sind, aber manchmal vermitteln sie den Eindruck, dass sie dem Käufer einen Gefallen tun, wenn sie ihm etwas verkaufen. Es gibt auch andere Bereiche, in denen ich zu erkennen glaube, dass der Kundendienst keine Priorität hat. So sind zwar die Angestellten in der Bank sehr hilfsbereit, aber das ganze Banksystem scheint nicht gerade geeignet, einem das Leben einfacher zu machen.

.....

Es ist schwierig, etwas Negatives über den Rhein zu sagen. Aber weil der Rhein eine so wichtige Verkehrsader ist, möchte ich hier die Gelegenheit ergreifen und sagen, dass ich manchmal glaube, dass Deutsche viel netter sind, wenn sie nicht in ihrem Auto sitzen. Wenn ich durch die Stadt gehe, jemanden im Büro besuche oder bei einem Essen bin, finde ich die Deutschen im Allgemeinen höflich, tolerant und rücksichtsvoll. Wie aber kommt es, dass man unter Autofahrern viele trifft, die das genaue Gegenteil sind? Ich habe gehört, dass jedes Land seine eigene Auffassung von Freiheit hat. (...)

In Deutschland bedeutet Freiheit das Recht, auf der Autobahn zu rasen. Im Grunde verblüfft es mich, dass die Raserei nicht als Grundrecht in der Verfassung verankert ist. Manche Deutsche scheinen, sobald sie im Auto sitzen, alle Maßstäbe der Zivilisation zu verlieren, die Deutschland so liebenswert machen.

.....

Die Züge sind nicht immer so pünktlich, wie die Deutsche Bundesbahn es gerne hätte, aber insgesamt funktioniert das System ganz gut. Und vor allem: Die Menschen sind pünktlich. Wenn man einen Termin um 10.30

Uhr hat, dann ist man auch um 10.30 Uhr da. Man könnte es auch als unflexibel bezeichnen, aber es spart doch eine Menge Zeit, und Pünktlichkeit scheint eine Grundform der Höflichkeit zu sein.

.....

Ich finde überhaupt, dass die Deutschen ein sehr höfliches Volk sind, doch haben sie im Ausland nicht diesen Ruf. Das mag daran liegen, dass man Höflichkeit hier anders versteht: Wenn man in Großbritannien zu jemandem „Hallo“ oder „Auf Wiedersehen“ sagen würde, mit dem man in den Lift gestiegen ist, wäre das ein Schock – man ist sich ja nicht vorgestellt worden.

Deutschland ist Europas bestgehütetes Geheimnis. Es gibt eine Verschwörung zwischen Ignoranten im Ausland und Pessimisten in Deutschland, die verheimlichen wollen, wie attraktiv dieses Land ist. Ich bin für Pessimismus, er ist etwas Positives, das Gegenteil von Selbstzufriedenheit. Aber er kann für Ausländer sehr irreführend sein. Sie sollten sich selbst ein Bild von Deutschland machen.

**Aufgaben**

1. Über die Deutschen

Was ist nach Ansicht des Redners positiv, was negativ an Deutschland? Welche Beispiele gibt er? Ergänzen Sie die folgende Übersicht.

Positive	Beispiel
Das Essen	Brot, Bier besonders gut
Negative	Beispiel

2. Die Deutschen im Vergleich

Vergleichen Sie Ihre eigenen Einschätzungen mit denen des Redners. Wo liegen die Unterschiede und die Gemeinsamkeiten?

**Text 8**

**Was heißt es, Deutscher zu sein?**

Ob wir Deutsche sein wollen oder nicht: Was wir sind, bestimmen wir nicht allein, es wird uns auch zugesprochen. Wer von uns in Italien oder sonst wo erklären würde, er sei Europäer und wünsche nicht, als Deutscher bezeichnet zu werden, denn er fühle europäisch und nicht deutsch, der wird Gelächter hervorrufen.

Was ist nun das Bestimmte, das uns als Deutsche verbindet? Es ist eine Substanz, die wir komplett vorzuweisen und als "Deutschtum" rein zu erhalten hätten. Es ist eine gemeinsame Haftung. Wir haften für unsere gemeinsame Geschichte, mit ihren Höhen und Tiefen, und wir haften füreinander, für unsere gemeinsame Zukunft.

Wenn wir behaupten, dass wir Deutschland lieben, so ist das kein Nationalismus, der jemanden diskriminiert, denn jedem sollte sein Land das liebste sein können. Ich diskriminiere ja auch niemanden, wenn ich sage: Meine Kinder sind mir die liebsten Kinder. Ich bin nämlich ihr einziger Vater, und das verpflichtet – manchmal auf unangenehme Weise. Das Wort "multikulturell" heißt aber wörtlich etwas anderes, nämlich eine Gesellschaft vieler Kulturen. Kulturen können nur von Gemeinschaften und durch Weitergabe an die nächste Generation erhalten werden. Sie (Vertreter der Kulturen) müssten also je eigene Siedlungsräume haben, mit Schulen und Behörden, ihrer Sprache.

Diejenigen, die erklären, dass sie sich nicht als Deutsche fühlen, und diejenigen, die im Gegenteil erklären, dass sie sich deutsch fühlen, sind sich darin einig, dass sich am Gefühl entscheidet, ob man Deutscher ist oder nicht – typisch deutsch?

Wir, die Deutschen, stehen in der Pflicht, unsere Kultur als Teil der europäischen Kultur und der Menschheitskultur zu erhalten, und zwar nicht nur für uns, sondern ebenso für die anderen. Wir können voneinander erwarten, dass wir uns und ihnen unsere, sie aber sich selbst und uns die ihre erhalten.

Die Tiefen, das ist die geschichtliche Schuld der Deutschen. Manche möchten bestreiten, dass es so etwas überhaupt gibt: geschichtliche Schuld. Was habe ich mit dem zu tun, was meine Vorfahren getan haben? Die Antwort lautet: Die Nachfahren der Opfer sehen in uns die Nachfahren der Täter. Die Juden oder die Polen können von uns erwarten, dass wir uns nicht auf die zweifelhafte Gnade der späten Geburt berufen, als sei nie etwas Furchtbares in unserem Lande geschehen. Umgekehrt können wir erwarten, dass die Juden oder die Polen uns nicht persönlich haftbar machen für das, was geschehen ist. Wir haften für die geschichtliche Schuld unserer Vorfahren so, dass wir im Umgang mit den anderen Völkern anerkennen und berücksichtigen müssen, was geschehen ist.

Verständigung zwischen den Völkern kommt nur so, dass wir gelten lassen, was zwischen den Völkern geschehen ist, und gemeinsam ein vernünftiges Verhältnis zu dem suchen, was war.

Und wir haften gemeinsam für unsere Zukunft. Deutsche Staatsbürger können und sollen mehr voneinander verlangen an Aufmerksamkeit, Rücksicht und Berücksichtigung als von anderen. Hier wird eingewendet: Aber andere Menschen haben doch Hilfe viel nötiger. Sie sind am Verhungern. Das ist richtig. Das heißt z. B., dass sich Deutschland auf diesem Feld mehr als bisher engagieren muss. Eben dies setzt voraus, dass wir, die Deutschen, dies gemeinsam wollen, auch wenn es weh tut. Wir können Somalia helfen, wir können mit Somalia Verträge abschließen, vereinigen aber können wir uns mit Somalia nicht.

Also: Wir, die Westler und die Ostler, sind Deutsche, weil uns unser Vaterland, unsere Muttersprache, unsere Geschichte und unsere Kultur verbinden. Und deshalb ist es gut und normal, dass wir, die so viel verbindet, wieder in einem gemeinsamen Staat mit gleichen Rechten und Pflichten zusammenleben und unsere gemeinsamen Angelegenheiten auch gemeinsam regeln. Verantwortung ist an Vertrautheit gebunden, Vertrautheit wird durch Verständigung gewonnen. Diese ist zwischen Deutschen Ost und Deutschen West trotz der vierzig Jahre Trennung einfacher als zwischen Deutschen und Vietnamesen, mit denen wir im Osten bisher unter dem abstrakten Titel "sozialistisches Weltlager" verbunden sein sollten, während zugleich die vietnamesischen Gastarbeiter unter uns ebenso wie die sowjetischen Streitkräfte kaserniert und von echten Begegnungen mit der Bevölkerung weithin abgeschottet waren.

Wir haben genug Verbindendes, um das Trennende zu überwinden. Unterschiede zwischen Ostlern und Westlern werden sicher noch lange bleiben, aber die können doch auch ruhig bleiben, Deutschland immer voller Unterschiede, bloß trennen sollen sie uns nicht mehr.

Deutschland war immer polyzentristisch, das Land der vielen Residenzen, ein Vaterland der Vaterländer, dem ein Bund deutscher Länder am besten entspricht. Die DDR hat sich wieder in fünf Länder zerlegt, die älter sind als die DDR, seinerzeit aus niederen Motiven zerschlagen wurden und nun wieder errichtet sind. Das Regionale hat sich übrigens als Verbindendes schon vor der Wende gemeldet, besonders stark im Süden und im Norden der DDR.

Deutschland ist mir das liebste Land (wenn auch nicht unbedingt das bequemste). Es ist ganz in der Ordnung, dass mir dieses Land und Probleme wichtiger, ernster und näher sind als die anderer Länder, wie es auch ganz in der Ordnung ist, dass mir der Rest der Welt nicht egal ist. Und ist es ganz in der Ordnung, dass ich über polnische Angelegenheiten in einer anderen Tonart rede als über deutsche Angelegenheiten. Ich bin nämlich in Polen nicht zu Hause und habe mich deshalb auch nicht so zu benehmen, als wäre ich dort zu Hause.

Aber wer genau gehört zu dieser Gemeinschaft, wer ist Deutscher? Die exakte Antwort muss lauten: wer die deutsche Staatsbürgerschaft besitzt. Sie wird entweder durch Geburt erworben oder unter bestimmten Voraussetzungen auf Antrag verliehen. Mit Haarfarbe, Hautfarbe oder Rasse hat das nichts zu tun – darf das nie wieder etwas zu tun haben, und auch nicht, wie in der DDR, mit einer verordneten Weltanschauung, sondern allein mit Rechten und Pflichten und, allerdings, mit dem erklärten Willen, zu dieser Gemeinschaft zu gehören. Derjenige, dem die Staatsbürgerschaft verliehen wird, tritt dann mitsamt seiner andersgearteten Herkunft, Kultur oder auch Religion in unsere Gemeinschaft ein.

Das ist doch gerade für uns im Osten Deutschlands überhaupt nichts Neues. Nach Brandenburg sind seinerzeit Holländer, Franzosen, Böhmen eingewandert. Brandenburg hat davon profitiert. Die Sorben, die ihre slawische Kultur und Sprache bewahrt haben, sind ohne alle Einschränkung deutsche Staatsbürger und wollen gar nicht anders sein. Und ich erinnere an die deutschen Juden, die so wichtige Beiträge zur deutschen Kultur und Wissenschaft geleistet haben.

Dann gibt es noch diejenigen, mit denen wir die Sprache und Kultur, aber nicht das Vaterland teilen, ich meine die Deutschstämmigen etwa in Rumänien oder in der ehemaligen Sowjetunion. Sie sind nicht deutsche Staatsbürger und nicht unsere Mitbürger, aber sie stehen uns näher als andere im Ausland.

Und schließlich gibt es die Ausländer, die unter uns wohnen, also zwar unsere Mitbürger sind, aber keine deutschen Staatsbürger. Auch mit ihnen sind wir verbunden durch klar benannte Rechte und Pflichten.

Wir kommen in Teufels Küche, wenn wir auf diesem komplizierten Gebiet mit der Brechstange arbeiten und falsche Alternativen aufrichten. Es hat beides sein Recht und seinen Platz: Deutschland als Heimatland, durch seine Geschichte und Kultur charakterisiert, und Deutschland als Staat, der seinen Staatsbürgern ohne Ansehen der Person die gleichen Rechte garantiert und die gleichen Pflichten auferlegt, oder: der Kulturbegriff Deutschland (Kulturnation) und der Rechtsbegriff Deutschland (Staatsnation). Für unseren Umgang miteinander muss Rechtsbegriff an erster Stelle stehen.

Dass hier vom Kulturbegriff Deutschland die Rede ist, wird auf Widerspruch derer stoßen, die sich für eine multikulturelle Gesellschaft einsetzen. Wie alle Schlagworte ist auch dieses mehrdeutig. Gemeint sein kann eine weltoffene Gesellschaft, die gastfreundlich ist und offen für die

Zuwanderer. Weltoffenheit ist Deutschland durch seine neue Mittellage, weil sich der Osten des Westens und der Westen des Ostens vereinigt haben, vorgezeichnet.

Wenn das nicht gemeint ist, sollte man auch das Wort nicht gebrauchen. Gemeint sein dürfte doch zumeist, dass Zuwanderer in Deutschland ihrer mitgebrachten kulturellen Besonderheiten wegen nicht diskriminiert werden. Trotzdem kann erwartet werden, dass sie sich in dieser Gesellschaft nicht isolieren, sondern integrieren. Das heißt z. B., dass es sogar erwünscht ist, wenn die nächste Generation fließend Deutsch spricht und als islamische Deutsche oder schwarze Deutsche voll akzeptiert ist.

Das wird die Kultur dieser Gesellschaft verändern. Wir werden diese Veränderungen vernünftig zu gestalten haben. Der Prozess wird aber die Verständigungsprobleme in unserer Gesellschaft vergrößern. Ich meine nicht die Verständigung mit einem Nachbarn aus der Türkei. Das ist bei Takt und gutem Willen kein sehr großes Problem. Ich meine die politische Willensbildung.

(aus: Richard Schröder, Deutschland, schwierig Vaterland (1993),  
HERDER)

### **Aufgaben**

1. Erläutern Sie folgende Begriffe: die Heimat, die Nation, die Rasse, die Staatsbürgerschaft, die Staatsnation, der Ausländer, die Kultur, das Vaterland, der Staat, die Kulturnation, ausländische Mitbürger, der Zuwanderer.
2. Wie stehen Sie zu folgender Behauptung?  
“Für unseren Umgang miteinander muss der Rechtsbegriff an erster Stelle stehen.” Begründen Sie Ihre Meinung.
3. “Ich bin Belaruse” – was bedeutet das für Sie? Organisieren Sie ein Gruppengespräch.

### **Text 9**

#### **Jeder hat Vorurteile**

Wir alle haben Vorurteile. Es muss nicht unbedingt gefährlich sein, wenn man unter Vorurteil nur eine dem sachlich begründeten Urteil vorangehende Meinung versteht, die bei besserer Erkenntnis korrigiert wird. Wer die Chinesen für Leute hält, die von faulen Eiern leben, oder meint, dass die Engländer ihre Zeit mit Whiskytrinken, die Franzosen sie



mit Lieben und die Amerikaner ihr Leben nur mit Business verbringen, wird durch den Augenschein eines Besseren belehrt werden können.

Auch die Völker des Altertums kannten Vorurteile. So nannten die alten Ägypter Leute, die nicht Ägyptisch sprachen, mit einem Wort, das wörtlich übersetzt, „nicht ganz Mensch“ bedeutet. Für die Griechen waren die übrigen Völker Barbaren. Arbeiter neigen dazu, in den Unternehmern genussüchtige Ausbeuter zu sehen, die Unternehmer in den Arbeitern unzufriedene Faulenzer. Das Alter gilt als weise, aber unbelehrbar, die Jugend als glücklich aber leichtlebig – je nachdem, zu welcher Gruppe man gehört. Keines dieser Urteile ist zutreffend oder gar gerecht, am wenigsten als Kollektivurteil. Es blendet den Blick für die Unterschiede und Ausnahmen, die oft sogar die Mehrheit bilden.

Treffen Vorurteile nicht ausgesprochene Minderheiten, sind sie meist noch erträglich, wie die zwischen Fußgängern und Autofahrern, Norddeutschen und Süddeutschen. Erst wenn Minderheiten im Spiel sind – etwa Gastarbeiter, Farbige oder Asoziale – können diese Einstellungen höchst negativ wirken. Solange etwa Männer und Frauen zahlenmäßig und in ihren Rechten einigermaßen ausgeglichen sind, sind die gegenseitigen Vorurteile ungefährlich. Dann mögen Männer die Frauen für dümmer und beeinflussbarer, Frauen die Männer für rechthaberisch und unsensibel halten. Erst wenn ungleiche Verhältnisse – wie z. B. die Besetzung der einflussreichsten Stellungen durch Männer – herrschen, wirkt sich dies wirklich diskriminierend aus. Ähnlich ist es mit den konfessionellen Vorurteilen.

Kinder sind noch nicht in dieser Weise von Vorurteilen geprägt. Sie sind noch unbefangener. Auch insofern verändert das Vorurteil die Wirklichkeit, als es in die Erziehung der Kinder eingreift und sie mit Klischees und Denkschablonen versorgt, die ihre Einstellung zum Mitmenschen entscheidend prägen, sie voreinnehmen, unkritische Sympathie einerseits, aber auch Feindseligkeit und Hass andererseits vorbereiten. Eine Erziehung, die dem Kind das Recht auf die eigene Persönlichkeit und vor allem in der frühen Kindheit viel Freiheit gestattet, zu der später ein maßvoller und sinnvoller Verzicht hinzukommen muss, bietet die beste Garantie für die Entwicklung von Toleranz und Unvoreingenommenheit.

Nur die gegenseitige Achtung schafft das Klima, in dem der Mensch sich menschenwürdig entwickeln kann. Achtung ist aber immer nur dann verwirklicht, wenn sie dem anderen das zubilligt, was man selbst erwartet. Eine solche Erziehung muss nicht ohne Autorität sein. Hier ist aber Autorität nicht Gewalt, die klein hält, sondern Kraft, die wachsen lässt.

Normalerweise sind Kinder bereit, grundsätzlich alle anzuerkennen und auch die andersartigen als Partner ernst zu nehmen. Sie erkennen gesellschaftliche Grenzen noch nicht.

Kinder nehmen die Unterschiede, die wir oft aus Konvention zwischen Menschen und Menschengruppen aufgebaut haben, noch gar nicht wahr. Sie leben in einer besseren Welt. Sie können uns in mancher Hinsicht ein gutes Vorbild sein.

(aus: F. Beer, in: „die barmer“)

### **Aufgaben**

1. Antworten Sie bitte mit dass-Sätzen (attributiv) oder Relativsätzen:

1. Welche Behauptung stellt der Autor zu Beginn des Textes auf?
2. Welche Meinung über die Engländer ist sicher ein Vorurteil?
3. Was für ein Wort benutzten die Ägypter für Fremde?
4. Was für ein Vorurteil kann man noch als erträglich bezeichnen?
5. Welches Vorurteil gegen die Frauen hört man oft von Männern?
6. Was für ein Erziehungsmodell ist für Kinder nach Meinung des Autors am besten?
7. Welche Eigenschaft unterscheidet Kinder von den meisten Erwachsenen?
8. Welche These stellt der Autor im letzten Satz auf?

2. Bilden Sie bitte Relativsätze:

1. Ein Vorurteil muss nicht unbedingt gefährlich sein, wenn man darunter nur eine dem sachlich begründeten Urteil vorangehende Meinung versteht./ Sie kann bei besserer Erkenntnis korrigiert werden.
2. Manche halten die Chinesen für merkwürdige Leute. / Sie leben von faulen Eiern.
3. Die alten Ägypter bezeichneten bestimmte Leute mit einem Wort, das „nicht ganz Mensch“ bedeutet. / Sie sprachen nicht Ägyptisch.
4. Das Vorurteil greift in die Erziehung der Kinder ein, weil es sie mit Klischees und Denkschablonen versorgt. /Diese prägen entscheidend ihre Einstellung zum Mitmenschen.
5. Eine Erziehung ohne übertriebenen Zwang bietet die beste Garantie für die Entwicklung von Toleranz und Unvoreingenommenheit. /Sie gestattet dem Kind das Recht auf die eigene Persönlichkeit und vor allem in der frühen Kindheit viel Freiheit.
6. Nur die gegenseitige Achtung schafft eine freie Atmosphäre. / Der Mensch kann sich darin menschenwürdig entwickeln.
7. Autorität ist nicht behindernde Gewalt. / Sie hält klein.
8. Autorität ist fördernde Kraft. / Sie lässt wachsen.

3. Bilden Sie bitte Relativsätze (wer/was (1); wer/was . . . , HS) nach dem Muster:

Wer die Chinesen für Leute hält, die von faulen Eiern leben, (der) kann leicht durch den Augenschein eines Besseren belehrt werden.

1. Wenn man unter „Vorurteil“ nur eine dem sachlich begründeten Urteil vorangehende Meinung versteht, kann man sich leicht selbst korrigieren.

2. Glaubt man, dass die Amerikaner ihr Leben nur mit Business verbringen, irrt man sich.

3. Leute, die nicht Griechisch sprachen, wurden von den Griechen als Barbaren bezeichnet.

4. Hat man etwas in der Jugend nicht gelernt, kann man es im Alter nur sehr schwer lernen. (zwei Möglichkeiten)

5. Beim Beobachten von Kindern stellen wir oft fest, dass sie noch nicht so stark von Vorurteilen geprägt sind.

6. Man kann von Kindern lernen, zum Beispiel die Erkenntnis, dass man auch ohne Vorurteile leben kann.

7. Kinder brauchen unbedingt das Recht auf die eigene Persönlichkeit.

8. Nur wenn man den anderen achtet, schafft man das Klima, in dem der Mensch sich menschenwürdig entwickeln kann.

9. Wenn man mit anderen Menschen spricht, bemerkt man immer wieder, dass jeder Vorurteile hat. (zwei Möglichkeiten)

## **Text 10**

### **Zeit ist nicht überall Geld**

#### **Der Rhythmus der Kulturen**

“Die haben ein völlig anderes Zeitgefühl.” Diesen Satz hört man mit schöner Regelmäßigkeit von Deutschen, die in einem südlichen Land Urlaub machen. Und Wagemutige, die sich ein Ferienhaus in einem Land gekauft haben, in dem die Uhren anders gehen, singen ein Klagelied von den ach so unzuverlässigen Handwerkern: “Kommen sie heute nicht, kommen sie morgen auch nicht.” Der Psychologe Robert Levine von der California State University in Fresno hat mit seiner Forschungsgruppe eine Reihe von Zeitstudien in 31 Ländern durchgeführt und bestätigt die Erfahrung der Urlauber und Häuslebauer: andere Länder, andere Zeitsitten.

Die Wissenschaftler beobachteten in den Großstädten der jeweiligen Länder die Gehgeschwindigkeit der Passanten und stoppten, wie schnell Postbeamte eine Briefmarke verkauften. Zudem interessierten sie sich für die Genauigkeit der öffentlichen Uhren: Sie verglichen sie mit der Telefonansage.

Als das “schnellste” Land stellte sich die Schweiz heraus. In diesem Land bewegen sich die Menschen ganz besonders schnell, arbeiten die Postbeamten extrem flink und – natürlich – gehen die Uhren äußerst genau. Auf Platz 2 landete Irland, gefolgt von Deutschland und Japan. Die letzten Plätze belegen Länder, in denen Uhren keine sonderlich große Bedeutung haben. Levine: “In Mexiko, das auf dem letzten Platz landete, können Menschen, die sich allzu genau nach der Uhr richten, ein ausgesprochenes Ärgernis sein.”

Levine und seine Kollegen fanden fünf Faktoren, die entscheiden, wie schnell oder wie langsam das Lebenstempo in den verschiedenen Kulturen ist:

1. **Wohlstand:** je reicher das Land, desto schneller das Tempo. Wirtschaft und Lebenstempo beeinflussen sich dabei gegenseitig, wie Robert Levine erklärt: “Orte mit einer aktiven Wirtschaft legen größeren Wert auf Zeit, und Orte, an denen Zeit wertvoll ist, sind sehr aussichtsreiche Kandidaten für eine aktive Wirtschaft.”

2. **Grad der Industrialisierung:** Je entwickelter ein Land ist, desto weniger Zeit haben seine Bewohner. Levine hält es für eine “Ironie der Moderne, dass wir von Zeit sparenden Maschinen umgeben sind und dennoch weniger Zeit zur Verfügung haben als frühere Generationen.” In vielen Fällen entpuppen sich die angeblich Zeit sparenden Errungenschaften als die eigentlichen Zeitdiebe, denn „fast jeder technische Fortschritt (geht) mit einer Steigerung der Erwartungen einher“. So dürfen zum Beispiel in einem Haushalt, der über einen Staubsauger verfügt, keine Wollmäuse herumfliegen – außer die für die Sauberkeit zuständige Person schert sich wenig um die Meinung der anderen.

3. **Einwohnerzahl:** Je größer die Stadt, desto schneller gehen und arbeiten die Menschen.

4. **Klima:** je höher die Temperaturen, desto langsamer das Lebenstempo. Es gibt unterschiedliche Erklärungen für das langsamere Tempo in tropischen Ländern. Manche Wissenschaftler glauben, die Hitze verursache einen Mangel an Energie; andere meinen, dass Menschen in wärmeren Ländern weniger zum Leben benötigen – weniger Kleidung und einfachere Häuser – und sich deshalb weniger anstrengen müssen, um ihren Lebensunterhalt zu verdienen. Wieder andere vermuten, dass höhere Temperaturen auch die Lebensfreude erhöhen und die Menschen mehr Wert auf die angenehmen Dinge des Lebens legen.

5. **Individualismus:** Wie Levine und sein Forschungsteam feststellen konnten, sind Länder mit individualistischen Werten stärker

leistungsorientiert als Länder, in denen es noch intakte Gemeinschaften gibt. "Diese Konzentration auf die Leistung führt... zu einer Zeit-ist-Geld-Einstellung, die wiederum in den Zwang mündet, jeden Augenblick irgendwie zu nutzen." In Kulturen, in denen soziale Beziehungen Vorrang haben, findet sich auch eine entspanntere Haltung der Zeit gegenüber. Im ostafrikanischen Burkina Faso gibt es keine "verschwendete Zeit". Dort wäre es "Verschwendung", wenn nicht sogar eine "Sünde", wie Levine meint, wenn man für seine Mitmenschen nicht ausreichend Zeit hätte.

(aus: Psychologie heute)

## Aufgaben

1. Im folgenden Text wird von einem Experiment über das Zeitgefühl in verschiedenen Kulturen berichtet. Lesen Sie den Text und unterstreichen Sie die wichtigsten Informationen.
2. Beschreiben Sie das Experiment, indem Sie die folgenden Fragen beantworten.

Verwenden Sie dafür die Kommunikationsmittel aus dem Kasten.

1. Wer führte das Experiment durch und wo?
2. Welche Hypothese stand wahrscheinlich am Anfang des Experiments?
3. Wie lief das Experiment ab?
4. Zu welchen Ergebnissen kamen die Wissenschaftler?

Kommunikationsmittel: Experiment beschreiben

Hypothese	Resultat
Die Wissenschaftler gingen von der Hypothese aus...	Die Experimente führten zu dem Schluss ...
Ausgangspunkt des Experiments war die Frage ...	Die Wissenschaftler fanden heraus, dass ...
In diesem Experiment sollte geklärt werden ...	Die Experimente hatten folgende Ergebnisse:...
In diesem Experiment sollte die Wirkung von x auf y geklärt werden.	Das Resultat dieses Experiments kann folgendermaßen zusammengefasst werden:...

3. Bearbeiten Sie nun die folgenden Aufgaben.
  - a. Welche Gründe gibt es für kulturell verschiedene Zeitvorstellungen?
  - b. Welche Faktoren haben Levine und seine Gruppe gefunden?  
Notieren Sie diese in Kurzform.
  - c. Stellen Sie die fünf Faktoren mündlich dar.
  - d. Ordnen Sie Ihr Land in Bezug auf die fünf Faktoren ein und prüfen Sie, ob Levines Thesen an Ihr Land zutreffen.

## **Text 11**

### **Zusammenarbeit kann beflügeln In Teams sind Deutsche unbelehrbar, Amerikaner entspannt**

Ob es um die Entwicklung eines Automodells geht oder den Bau eines neuen Staudamms: Experten aus unterschiedlichen Ländern werden oft in Teams zusammengefasst, weil sie Spezialisten für bestimmte Fragen sind. Doch wenn es darum geht, Aufgaben zu lösen, hat jeder andere Strategien, die durch seine kulturelle Herkunft bestimmt sind. Dies führt im Team oft zu Missverständnissen und erschwert die Arbeit.

Ausländische Mitarbeiter würden zwar akzeptiert, aber nach dem Motto behandelt, „sie sind halt anders, wären sie nicht im Team, könnten wir besser arbeiten“, meint Alexander Thomas. Psychologe an der Universität Regensburg. „Dass sich kulturelle Eigenarten ergänzen und sogar zu besonders kreativen Lösungen führen können, wird zwar behauptet“, sagt Alexander Thomas. Nachgewiesen habe diesen Effekt aber bisher noch niemand. Thomas und seine Mitarbeiter untersuchten, ob es solche Synergieeffekte in interkulturellen Arbeitsgruppen tatsächlich gibt. Die Ergebnisse stellten sie kürzlich auf einer Tagung in Regensburg vor.

Um unterschiedliche Arbeitsstile zu untersuchen, organisierten Thomas und sein Team ein Unternehmensplanspiel: 27 Gruppen – zusammengesetzt aus amerikanischen, indonesischen und deutschen Studenten – leiteten jeweils eine Textilfirma. Zunächst arbeiteten sie sich nach Nationen getrennt in das Spiel ein. Für die Aufgabe selbst hatten die Spieler nur zwei Stunden Zeit, um Firmenentscheidungen für jeweils zwölf Monate zu treffen. Den Erfolg der verschiedenen Gruppen maßen die Wissenschaftler nicht nur am Vermögen der virtuellen Firmen, sondern auch an der Zufriedenheit der Mitspieler.

Mittels Befragungen und Videoaufzeichnungen analysierten die Psychologen die Vorgehensweisen der verschiedenen Teams. [...] „Die Deutschen identifizierten sich bis zur Verbissenheit mit ihrer

Aufgabenstellung”, sagt Ulrich Zeuschel, Leiter der Studie. Misserfolge wurden vor ihnen eher aggressiv kommentiert: “Ich hab's euch ja gleich gesagt ...!” oder “Dafür trägst du die Verantwortung!”

Die Amerikaner hingegen gingen die Aufgaben entspannter an, nahmen Misserfolge weniger persönlich und feierten auch kleine Erfolge begeisterter als ihre deutschen Mitspieler. Sowohl die Indonesier als auch die Amerikaner seien in ihren Entscheidungsfindungen offener gewesen. Sie trafen schnell Kompromisse und verwarfen Lösungsansätze auch wieder schnell, wenn sie zu keinem guten Ergebnis führten.

Den Deutschen sei es nicht darum gegangen, sich möglichst schnell zu einigen, sondern die optimale Lösung zu finden. Überzeugt von ihrer Sichtweise hätten sie versucht, alle anderen Mitarbeiter auf ihre Seite zu ziehen. “Dadurch kam es oft zu langwierigen Diskussionen, die den Zeitplan gefährdeten”, so Zeuschel. Die gut durchdachten Entscheidungen ersparten ihnen dafür später meist Zeit, weil sie besser funktionierten und deswegen seltener durch neue Konzepte ersetzt werden mussten.

In der “Expertenphase” wurden die Teams international gemischt: Die deutschen Studenten arbeiteten mit Amerikanern oder Indonesiern in Gruppen von drei bis vier Personen zusammen. “Die Deutschen tendierten in diesen Gruppen dazu, ihre Partner zu dominieren und zu dozieren”, meint Zeuschel. Sie brachten beispielsweise zu den Besprechungen fertige Strategievorschläge mit oder selbst entworfene Formblätter. Die Amerikaner konnten sich erst langsam durch Nachfragen in die Gruppe einbringen; das ließ sie unzufrieden werden, so Zeuschel.

Sowohl Deutsche als auch Amerikaner könnten voneinander lernen, beispielsweise wenn es darum geht, Kritik zu äußern, glaubt Zeuschel. Darin liege eines der Synergiepotentiale: Die Amerikaner einerseits mit ihrem eher sanften Kritikstil und ihrer starken Anerkennung von produktiven Beiträgen; die Deutschen andererseits mit ihrer Art, kritische Punkte schonungslos anzusprechen.

Wer solche synergetischen Effekte in einem internationalen Team nutzen wolle, müsse sie aber fordern, sagt Alexander Thomas. Wichtig sei es, die Mitarbeiter schon von Anfang an für die Besonderheiten der jeweils anderen Nationalitäten zu sensibilisieren. Den Deutschen müsse man zudem noch klar machen, dass ihre Art, Probleme zu lösen, nicht die einzig richtige sei.

Mit Zurückhaltung reagierten in Regensburg einige Fachkräfte großer Unternehmen auf die vorgestellten Ergebnisse: Sie kritisieren, dass die Untersuchungsbedingungen zu wenig mit der Praxis übereinstimmen. „Drei Leute in einem Team, das ist in unseren Abteilungen nicht realistisch“, sagt Linda Lehmann, Mitarbeiterin in der Forschungsabteilung beim Autohersteller BMW.

Die Kritik will Alexander Thomas nicht auf sich sitzen lassen: Dies sei zum Teil von den Firmen selbst verschuldet, argumentiert er: „Ursprünglich wollten wir die Untersuchungen etwa bei BMW oder Siemens machen.“ Die Firmen hätten ihnen aber den Zugang zu ihren internationalen Entwicklungsabteilungen verwehrt. Begründung: Ihre Arbeit sei geheim, die notwendigen Nachgespräche seien zu aufwendig.

(Karen Steiner, Süddeutsche Zeitung)

**Aufgaben**

1. Lesen Sie den gesamten Text und ergänzen Sie das folgende Schema in Stichpunkten:

Teil 1: **Ziel der Untersuchung:** \_\_\_\_\_

Teil 2: **Ablauf des Planspiels**

1. Phase der Einarbeitung: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

2. Expertenphase: \_\_\_\_\_

**Ergebnisse des Planspiels**

So arbeiten/ kommunizieren/ verhalten sich

Amerikaner	Deutsche	Indonesier



## Schlussfolgerung

Mögliche synergetische Effekte: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Teil 3: **Kritik an der Studie:** \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

2. Welche Eigenschaften halten Sie für wichtig, welche für problematisch in der multinationalen Zusammenarbeit?

Notieren Sie diese. Vergleichen Sie dann Ihre Ergebnisse im Plenum.

wichtig	Problematisch

РЕПОЗИТОРИЙ БГУ

## ЛИТЕРАТУРА

### Основная

1. Гришаева, Л. И. Введение в теорию межкультурной коммуникации: учебное пособие для студентов лингвистических факультетов высших учебных заведений / Л. И. Гришаева, Л. В. Цурикова. – Изд. 3-е, испр. – М.: Академия, 2004. – 331 с.
2. Леонтович, О. А. Введение в межкультурную коммуникацию: учебное пособие / О. А. Леонтович. – М.: Гнозис, 2007. – 368 с.
3. Маслова, В. А. Когнитивная лингвистика: учебное пособие / В. А. Маслова. – 3-е изд., перераб. и доп. – Минск: ТетраСистемс, 2008. – 272 с.
4. Садохин, А. П. Введение в теорию межкультурной коммуникации / А. П. Садохин. – М.: Высшая школа, 2005. – 310 с.

### Дополнительная

1. Арнольд, А. И. Культура, человек и картина мира / А. И. Арнольд, В. А. Кругликов. – М.: Наука, 1987. – 349 с.
2. Вежбицкая, А. Понимание культур через посредство ключевых слов / А. Вежбицкая. – М.: Языки славянской культуры, 2001. – 287 с.
3. Гришаева, Л. И. Взаимопонимание в диалоге культур: условия успешности / Л. И. Гришаева, М. К. Попова. – Воронеж: Изд-во ВГУ, 2004. – 316 с.
4. Гудков, Д. Б. Теория и практика межкультурной коммуникации: курс лекций / Д. Б. Гудков. – М.: Гнозис, 2003. – 288 с.
5. Купина, Н. А. Культурные практики толерантности в речевой коммуникации / Н. А. Купина, О. А. Михайлова. – Екатеринбург: Изд-во Урал. Ун-та, 2004. – 591 с.
6. Пашенко, Л. А. Немецкий язык – Deutsch: учебное пособие для студентов гуманитар. специальностей учреждений, обеспечивающих получение высш. образования / Л. А. Пашенко. – Минск: ТетраСистемс, 2006. – 384 с.
7. Садохин, А. П. Теория и практика межкультурной коммуникации: учебное пособие для вузов / А. П. Садохин. – М.: ЮНИТИ – ДАНА, 2004. – 271 с.
8. Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация: учебное пособие для вузов / С. Г. Тер-Минасова. – М.: Изд-во МГУ, 2004. – 350 с.

9. Экономакис, Э. Справочник культурных различий. Русско-английский. Англо-русский / Э. Экономакис. – СПб.: КАРО, 2006. – 224 с.
10. Auf neuen Wegen: Deutsch als Fremdsprache für die Mittelstufe und Oberstufe. – Ismaning: Hueber Verlag, 2002. – 259 S.
11. Eismann, V. Erfolgreich in der interkulturellen Kommunikation / V. Eismann. – Berlin: Cornelsen Verlag, 2007. – 65 S.
12. Losche, H. Interkulturelle Kommunikation, Sammlung praktischer Spiele und Übungen / H. Losche. – Opladen, 1996.
13. Schumann, J. Mittelstufe Deutsch / J. Schumann. – München, 1998.
14. Stalb, H. Deutsch für Studenten. Text und Übungsbuch. Neubearbeitung / H. Stalb. – Ismaning: Max Hueber Verlag, 1992. – 208 S.
15. Tetzeli, H. J. Wege. Deutsch als Fremdsprache Mittelstufe und Studienvorbereitung. Neuauflage / H. J. Tetzeli u.a. – Ismaning: Max Hueber Verlag, 1993. – 254 S.

Учебное издание

**ВВЕДЕНИЕ В ТЕОРИЮ  
МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ**

Методические рекомендации  
к выполнению практических заданий

Составитель

**КИРИЛЛОВА** Фирюза Михайловна

Технический редактор

*Г.В. Разбоева*

Компьютерный дизайн

*Т.Е. Сафранкова*

Подписано в печать .2015. Формат 60x84<sup>1</sup>/<sub>16</sub>. Бумага офсетная.

Усл. печ. л. 2,55. Уч.-изд. л. 2,03. Тираж экз. Заказ .

Издатель и полиграфическое исполнение – учреждение образования  
«Витебский государственный университет имени П.М. Машерова».

Свидетельство о государственной регистрации в качестве издателя,  
изготовителя, распространителя печатных изданий

№ 1/255 от 31.03.2014 г.

Отпечатано на ризографе учреждения образования  
«Витебский государственный университет имени П.М. Машерова».

210038, г. Витебск, Московский проспект, 33.